

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 70 (1983)  
**Heft:** 3: Architekturausbildung = Formation architecturale = Training of architects

**Artikel:** Reconnaître l'architecture  
**Autor:** Foretay, Pierre  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-53441>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Pierre Foretay,  
Professeur à l'EPF-Lausanne  
dès 1955

# Reconnaître l'architecture

## **Théorie et pratique**

L'EPF de Lausanne est la seconde (et la plus jeune) Ecole Supérieure Fédérale comportant un département d'architecture. Pierre Foretay, professeur d'architecture dans cette école supérieure, esquisse les objectifs de son enseignement. Une sélection de travaux d'étudiants montre comment on essaye d'éclairer théoriquement les problèmes posés afin de les reconnaître dans leurs traduction et interprétation architecturales.

## **Theorie und Praxis**

Die EPF Lausanne ist die zweite (und jüngere) Eidgenössische Hochschule mit einer Architekturabteilung. Pierre Foretay, Architekturprofessor an dieser Hochschule, skizziert seine Lernziele. Ausgewählte Studentenarbeiten dokumentieren den Versuch, Problemstellungen theoretisch auszuleuchten, um sie in ihrer architektonischen Umsetzung und Interpretation wiederzuerkennen.

## **Theory and Practice**

The new Federal Institute in Lausanne is the second Federal Institute of Technology with a faculty for architecture. Pierre Foretay, professor of architecture, outlines his aims. A selection of his students' work serves to illustrate his goals. It also throws light on theoretical problems as seen when transposed into architecture and interpreted accordingly.

L'enseignement, les thèmes et les méthodes dont il va être question s'adressent à un groupe d'étudiants de 2e et 3e années, réunis en un atelier vertical d'architecture. Il s'inscrit dans le cycle de formation générale qui suit l'initiation de la 1re année d'étude.

## **Position et intention pour l'enseignement**

Posant comme postulat que l'architecture peut être comprise et enseignée, notre démarche et corollairement les moyens pratiques de son intelligibilité forment le centre de nos préoccupations, démasquant de fait toutes tentatives d'approches dans lesquelles les «a priori», les sous-entendus, le sens inné et pour tout dire une forme de complicités initiales fonderaient le travail d'architecture.

Cette position implique que les enseignants peuvent expliquer, s'expliquer et enseigner une méthode pour le projet en assumant pleinement une forme de directivité critique qui aura indiscutablement pour l'enseigné valeur de repère, qu'il y adhère, qu'il la discute, qu'il s'en éloigne peut-être ou qu'il s'y retrouve par la suite.

Pour ce faire, l'activité de l'atelier porte son effort sur le projet, d'abord parce qu'il est le lieu de l'action architecturale où l'étudiant peut s'exprimer personnellement; ensuite parce qu'il provoque des questions toujours renouvelées sur le territoire de l'architecture, sur la

destinée de celle-ci, sur la signification de la forme; enfin parce qu'il réalise cette union des moyens et du but, fragile souvent, mais capable aussi de révéler, à travers l'infinie variété des attitudes et des formes, comme une perspective typologique sous-jacente à toute composition architecturale: serait-ce là qu'il faille chercher les invariants du fait architectural?

Notre attitude sera alors de s'attacher plus au thème général, prétexte à notre réflexion, qu'à la description détaillée des activités qu'il recouvre: conserver au thème sa charge stimulante, ne pas se retrancher derrière l'énoncé numérique du programme et son déterminisme fonctionnel. On reconnaît par là implicitement une zone d'autonomie à l'architecture, un territoire où s'affrontent quelques catégories classiques en un dialogue très spécifique et très concret:

l'espace et le temps  
la forme et sa capacité  
le dedans et le dehors  
la matière et la forme

Ces catégories n'épuisent pas l'entier de la démarche architecturale. Celle-ci reste inscrite dans un continuum de préoccupations, en particulier: le site comme contexte, la mémoire, l'histoire; la signification des formes et leur écho symbolique. Pression de leur présence, elles orientent le projet d'espace, lui donnent de l'épaisseur, l'aèrent aussi car elles le gardent de la tentation d'un égocentrisme étroit.

## **Objectifs généraux**

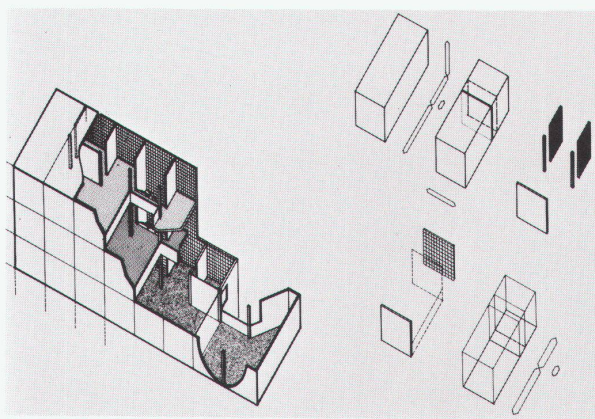
Réflexion et pratique – la parole et l'action – sont leurs deux moments qui rythment tout le travail dans l'atelier d'architecture en un cycle plusieurs fois repris: regard sur le lieu, énoncé d'une intention forte, choix des moyens, expérimentation du faire, critique.

*Notre pratique* se concentrera sur la substance propre à l'objet architectural projeté, à sa spatialité, à sa volumétrie, à ses matériaux. Nous voulons clarifier la notion de hiérarchie à propos de l'espace interne, les parties qui le composent mises en situation de témoigner du tout; mais nous vérifierons aussi chaque fois la capacité d'accueil de cet espace.

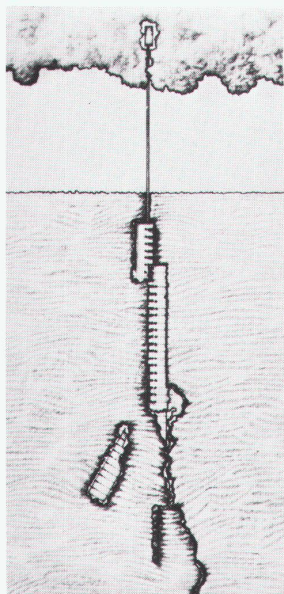
Nous voulons nous donner les moyens graphiques d'une représentation concrète, matérielle, de l'espace interne et de son associé l'espace externe, essentiellement révélé par l'enveloppe bâtie.

Enfin, nous tenterons de mettre cette pratique de l'espace sous l'éclairage particulier de l'«invention constructive». On entend par là, et on l'admet comme postulat, que le message de l'architecte prend toute sa consistance lorsque son projet inclut aussi la transformation de la matière en un jeu de matériaux solides, expressifs et sensibles, et que la perception de l'œuvre architecturale passe aussi par le contact quasi sensuel avec la matière – mise en forme de la matière, mise en matière de la forme.

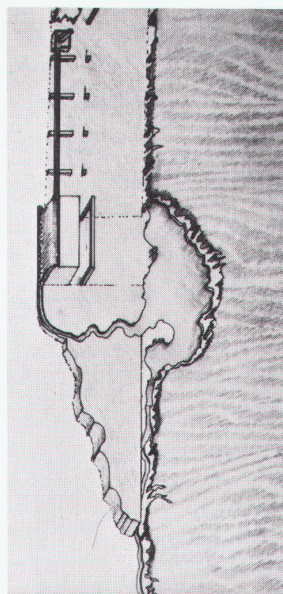
*Notre réflexion* utilisera le thème comme support à la discussion des rap-



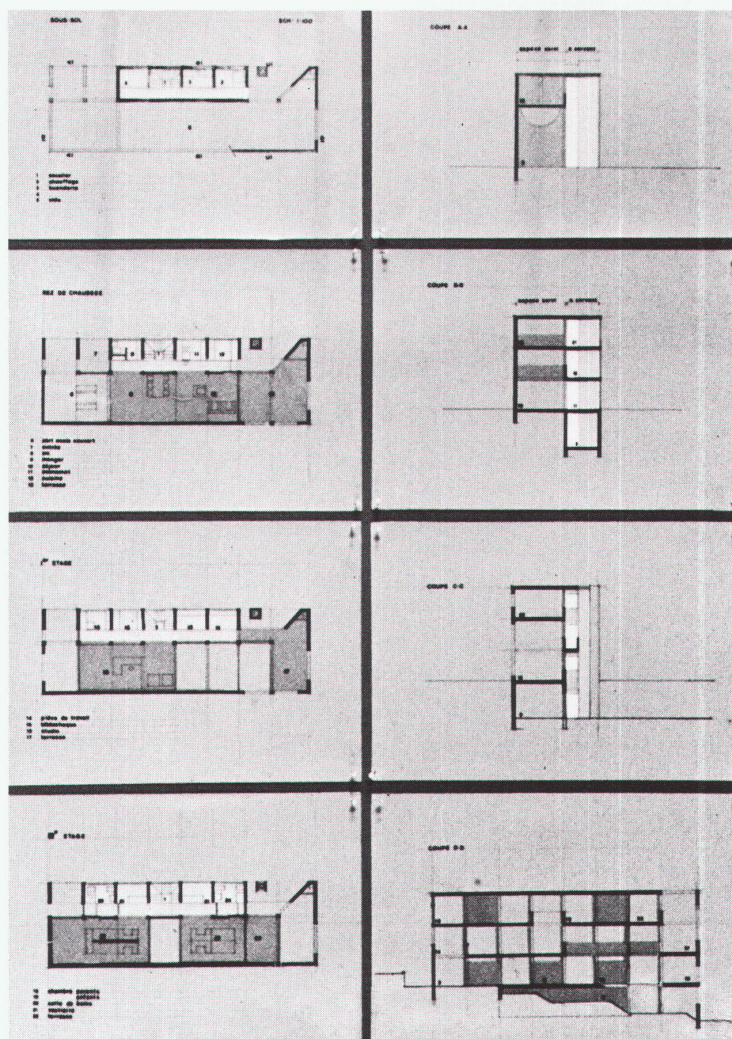
1



2



3



4

ports circonstanciés qui unissent le site – considéré comme matériau du temps et de l'espace – à l'objet architectural que nous voulons créer. Précisément le temps et l'espace, qui sont à la base d'une conception dynamique du projet, rejoignent l'idée que l'architecture ne s'arrête pas à la mise en place d'un système de formes, mais qu'elle rayonne en se considérant aussi comme un système de relations entre les êtres et les choses – souvenance, désir, plaisir – par-delà la satisfaction des besoins.

On peut dès lors entrevoir que l'action du projet, de même que ses réponses architecturales positives, seront en même temps des questions, celles-ci par exemple:

nos «a priori» sur la démarche analytique et linéaire, comme pouvant se substituer à l'absence d'intention fondamentale; nos «a priori» sur le mode additif de la production de l'espace, l'espace résultant étant la somme des parties; la (ré)invention du geste d'occupation

comme support à la définition de l'espace capable;

l'interrogation sur la rationalité de la forme bâtie et sur son dépassement; l'attitude critique face au dialogue équivoque de l'espace bâti avec l'espace «naturel».

### Thèmes supports, problématiques, théorie pour le projet

Chaque période d'enseignement prévoit une étude principale – le projet –, précédée d'exercices préparatoires de caractère analytique. Ils s'appuient sur des ouvrages, existants ou dessinés, appartenant à l'histoire ou au présent.

En un premier temps ces ouvrages sont inventoriés et mis en perspective de manière qu'apparaissent les constituants de la règle structurante qui les gouverne. On dégage des systèmes cohérents avec leurs lois formatrices, leur capacité, les ouvertures qu'ils autorisent: porteurs et portés, partition spatiale, parcours, lumière et vue.

1-4

M. Botta – Maison à Cadenazzo TI / M. Botta – Haus in Cadenazzo TI / M. Botta – House in Cadenazzo TI

Analyse structurale, soit mise en évidence des couples de systèmes (porteurs – portés – partition spatiale – parcours – lumière – lumière et vue) constitutifs de la «structure»

Strukturelle Analyse, das heisst Darstellung von Systempaaren (tragende und getragene Elemente – Raumaufteilung – Parcours – Licht – Licht und Sicht), die die «Struktur» bilden

Structural analysis implies the description of paired systems (supporting and supported structures; spatial arrangement, connections, light, light and view) which constitute the building

1 Reconnaissance des éléments et des systèmes dont ils sont partie

2 La maison, le jardin et la serre

3 Détail de l'extrémité du jardin

Etudiants: L. Rosselli, A.C. Jacot, P. Verdon, année 1978/1979

4 La structure ou l'interaction des systèmes

Analyse active, soit à partir des lois de la structure et à partir de nouveaux éléments (le végétal) proposition de prolongements au sol

Cette lecture, essentielle et constitutive, prend son sens pour les étudiants d'architecture dans la deuxième phase de l'exercice, c'est la phase active et engagée de l'analyse. On leur demande d'appliquer ce qui est apparu comme fondamental du système, soit par une transposition de l'ouvrage analysé à un autre objet (transfert de sens), soit par une adjonction à l'ouvrage (prolongation, déploiement), soit par une occupation autre (temporaire ou reconversion). De plus, les exemples choisis fournissent l'occasion d'expérimenter ce concept: en architecture on est conduit à dégager quelque élément majeur, porteur du sens de l'ouvrage, souvent irréductible à l'accidentel du lieu, auquel sont associés des éléments mineurs, plus souples à l'égard du lieu, plus disponibles, non saturés par leur fonction.

Avec le projet qui suit l'exercice, nous abordons des problématiques résolument urbaines, parce que toutes les composantes de l'architecture s'y trouvent amplifiées et qu'elles prennent ainsi plus d'acuité au plan didactique. L'objectif de l'enseignement est de comprendre que le projet d'architecture est toujours partie d'un projet plus général, que ce soit le lieu ou, ici, la ville.

A titre d'illustration, nous citons les thèmes d'étude proposés par l'année académique 1982/83:

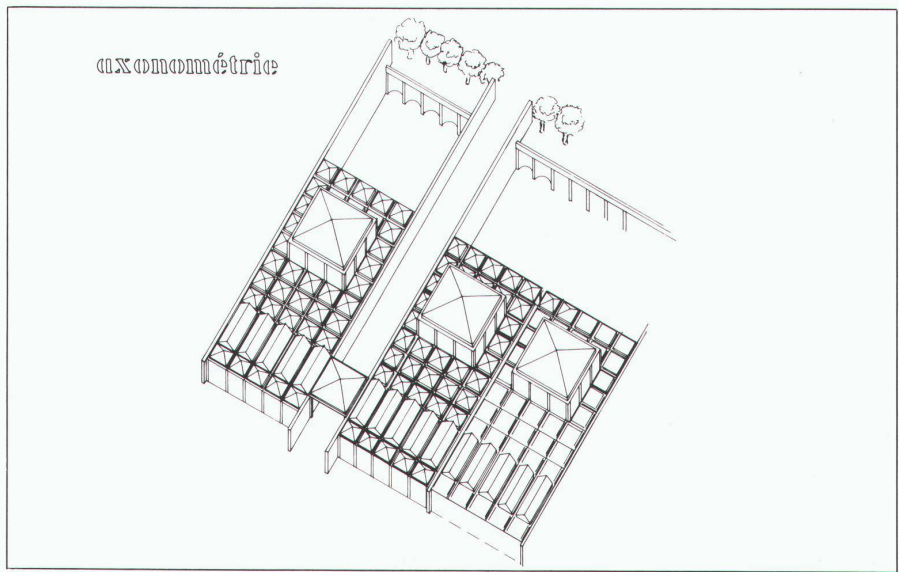
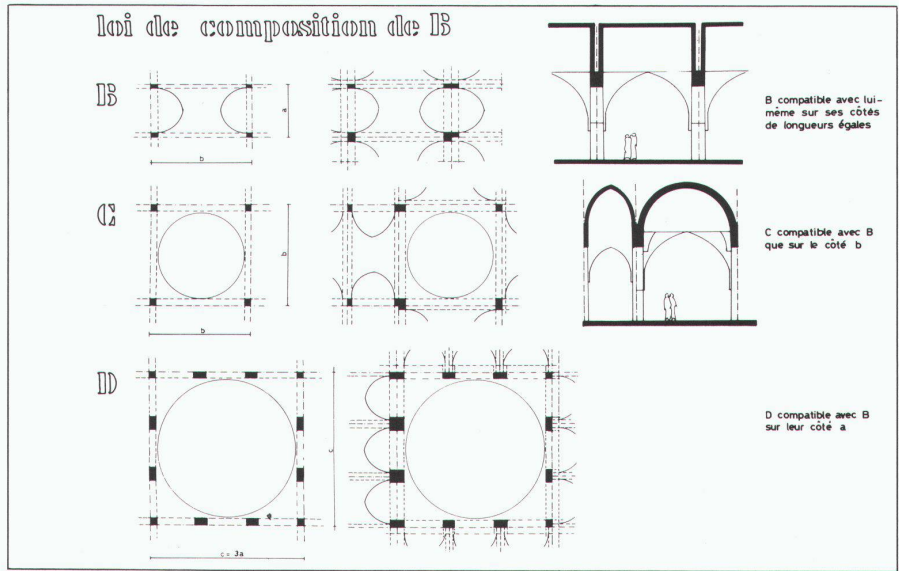
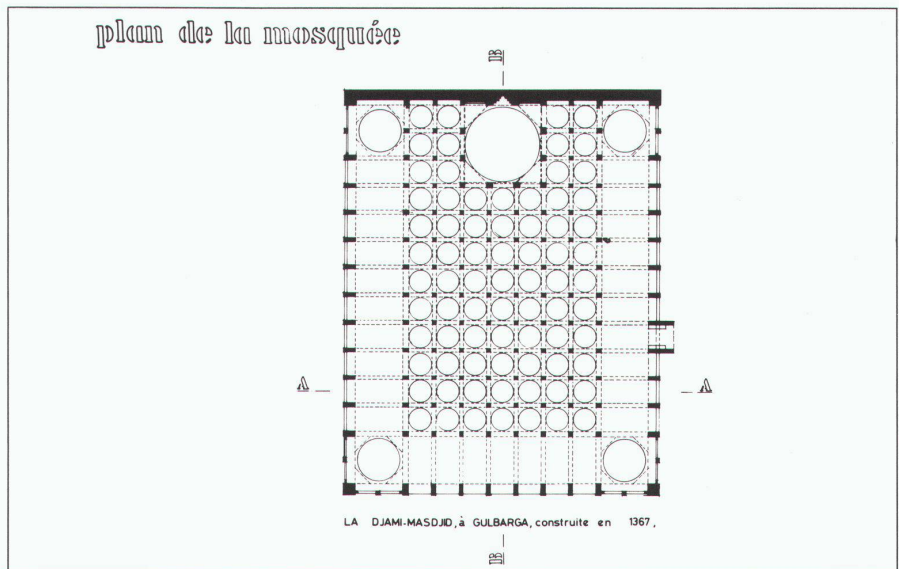
– le lieu de l'institution sur le thème de l'assemblée des élus – le Grand Conseil Vaudois, Lausanne, la Cité

une problématique de la reconversion d'un établissement universitaire existant, ou l'occupation en infrastructure de l'esplanade du Château

– le rapport d'une ville et d'un lac – Neuchâtel – le port comme interface: un milieu terrestre et un milieu lacustre rassemblés

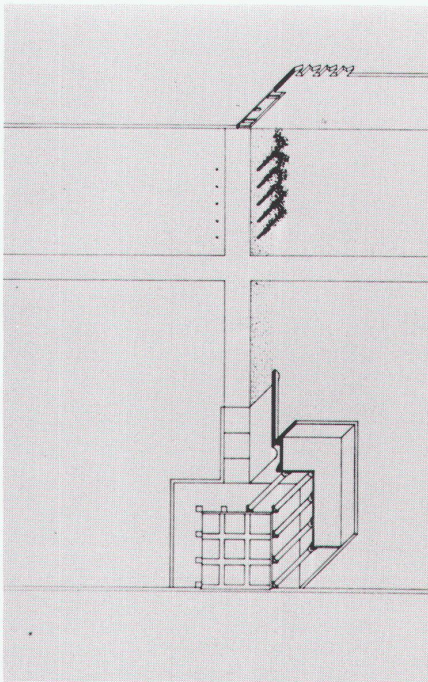
la réhabilitation du port s'associant avec une place en front de lac. Une problématique qui expérimentera notamment les rapports du minéral et du végétal.

Des séminaires de théorie d'architecture sont dispensés tout au long du travail d'atelier. Par eux, les enseignants peuvent dire quel regard ils posent sur l'architecture, comment ils la lisent; ils peuvent rendre explicites les moyens

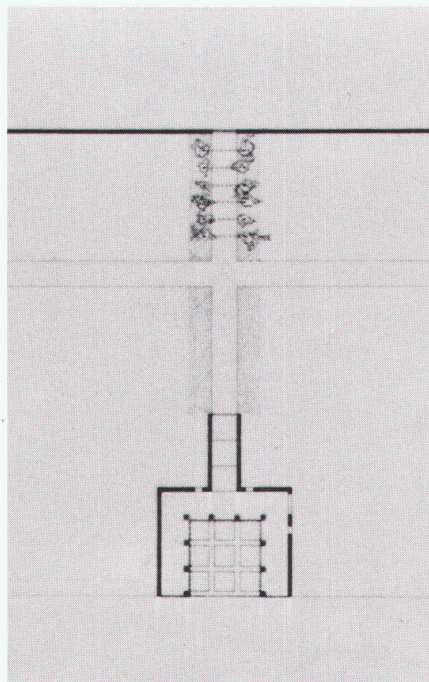




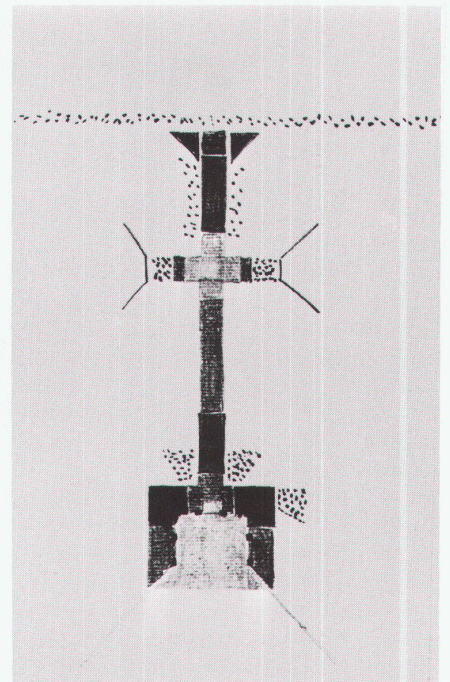
8



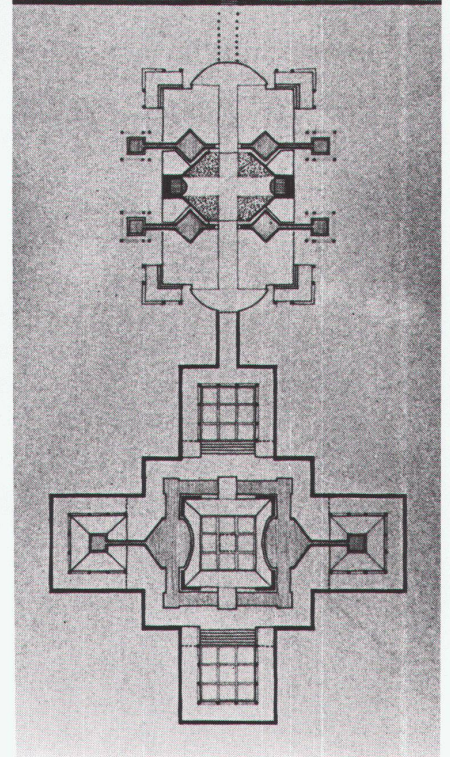
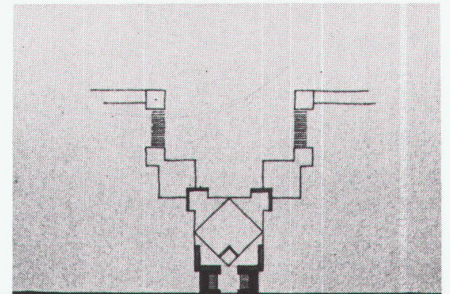
9



10



11



12

5-7

Mosquée Djami-Masdsid à Gulbarga (1367)  
 Analyse structurale, soit mise en évidence des couples de systèmes (porteurs – portés – partition spatiale – parcours – lumière – lumière et vue) constitutifs de la «structure»  
 Strukturelle Analyse, das heisst Darstellung von Systempaaren (tragende und getragene Elemente – Raumaufteilung – Parcours – Licht – Licht und Sicht), die die «Struktur» bilden  
 Structural analysis implies the description of paired systems (supporting and supported structures, spatial arrangement, connections, light, light and view) which constitute the building

5

Redessin de la mosquée et reconnaissance des éléments (murs, colonnes, coupoles, etc.)

6

La structure générale comme confédération de structures. Mise en évidence des lois associatives

Analyse active, soit à partir des lois de la structure considérée et à partir de nouveaux éléments, projet pour une école

7

Projet pavillons scolaires

Etudiants: P. Delay, S. Scarnera, année: 1979

Werk, Bauen+Wohnen Nr. 3/1983

8-12

Veneziano – Annonciation, British Museum / Veneziano – Verkündigung, Britisches Museum / Veneziano – Annunciation, British Museum  
 L'espace du tableau. Restitution de l'espace proposé et suggéré par le tableau  
 Problematique plus générale de la restitution de l'espace dit, écrit ou peint  
 Raum des Gemäldes – Wiederherstellung des Raumes, so wie er vom Bild angeregt und suggeriert wird  
 Problematik der Wiederherstellung des Raumes auch im weiteren Sinn, in Wort, Schrift oder Bild  
 Space of picture. The space proposed and suggested by the picture

Problems in connection with the reconstitution of spatial effects in a wider context, i.e. in language, writing or painting

8

Le tableau

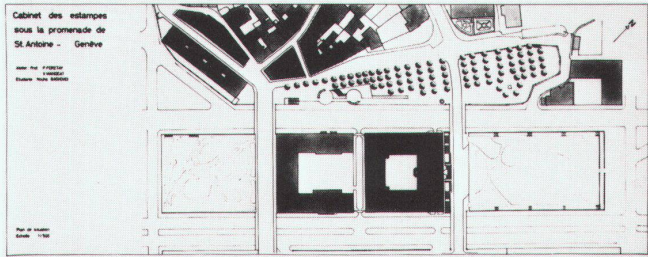
9, 10, 11

La restitution de l'espace

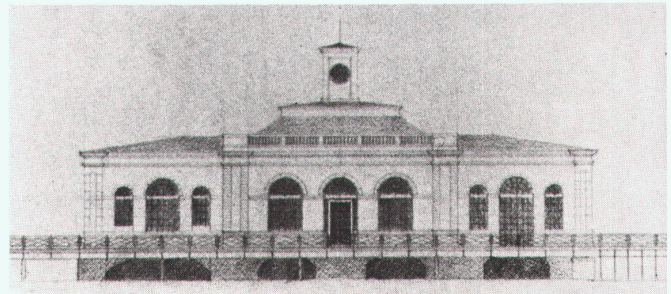
12

L'invention de l'espace du tableau à travers le projet d'architecture

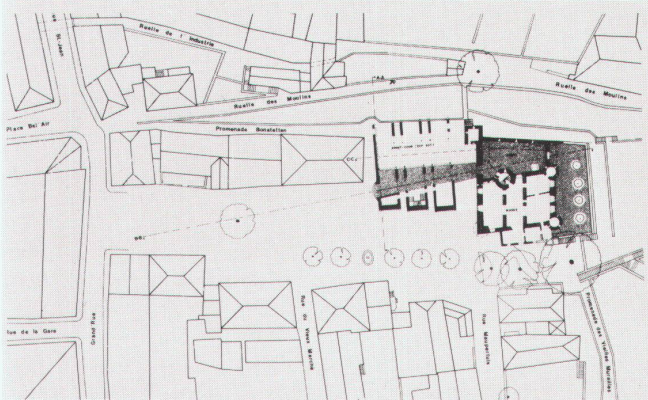
Etudiants: I. Lamunière, B. Marchand, année: 1976



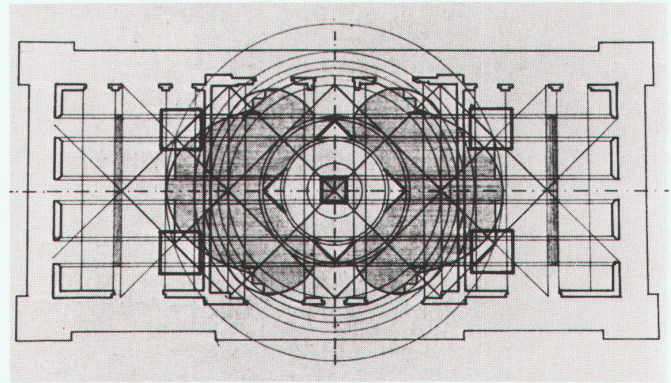
13



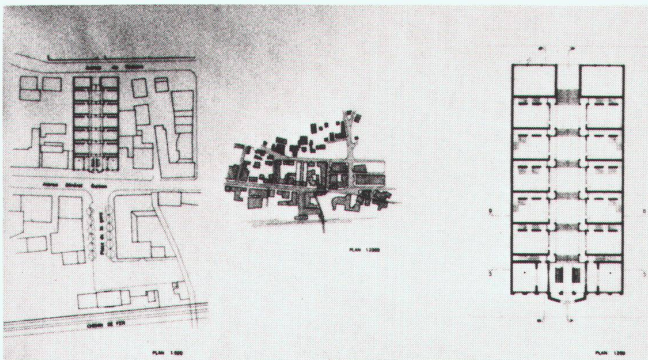
16



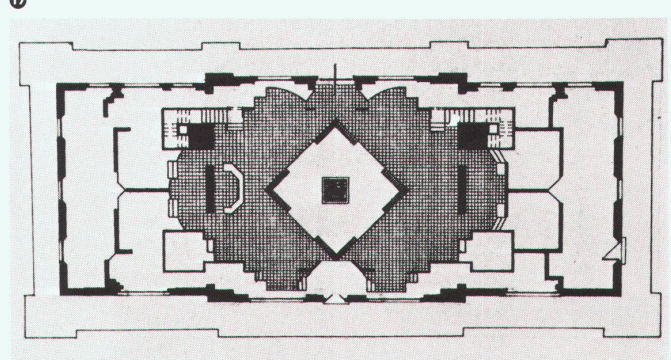
14



17



15



18

qu'ils se donnent pour la faire. La théorie d'architecture proposera donc les repères théoriques de réflexion et de critique de l'architecture pour le projet d'architecture. Le projet fixant ou établissant une nouvelle réalité, il s'agira d'adopter ou de délimiter un territoire dans lequel on dit reconnaître l'architecture. Ces séminaires se regroupent autour de quatre énoncés:

1. le rapport au tout aménagé ou le rapport à la ville
2. le bâti comme structure ou dans sa cohérence
2. la question du sens et de la signification
4. le jeu de l'histoire et de la mémoire.

P. F.

**13-15**  
La ville et la construction du lieu / Die Stadt und das Bauen an einem Ort / The town and construction in open spaces  
Le dessus et le dessous - L'en face - L'avant et l'arrière, soit trois situations pour mettre en évidence que la construction du lieu est toujours partie d'un projet plus général, celui de la ville  
Oben und unten - gegenüber - vorne und hinten, also drei Situationen, die zeigen, wie eine Überbauung immer Teil eines umfassenden Projektes, nämlich der Stadt, ist  
The rooms above and below, facing, in front of and behind the building, i.e. three situations which show how construction is always part of the project as a whole, i.e. of town planning

**13**  
Le dessus et le dessous  
L'esplanade St-Antoine, à Genève, reconstruction du socle de la ville haute et installation cryptique du cabinet des estampes  
Etudiant: N. Baghdadi, année: 1981

**14**  
L'en face  
Un espace public comme réinvention ou comme réhabilitation de l'ancienne porte du château de Nyon VD  
Etudiant: E. Dijkhuizen, année: 1979

**15**  
L'avant et l'arrière  
Un espace public d'échange en forme de passage associé à des galeries existantes en front de rue, Sierre VS  
Etudiant: Z. Dolati, année: 1981

**16-18**  
Reconversion du bâtiment de la Machine, à Genève / Die Umfunktionierung des Bâtiment de la Machine in Genf / Reconversion of a machine factory building in Geneva  
La reconversion comme problématique des projets associés: l'ancien et le nouveau

Le projet pour le nouvel usage comme capable et possible du premier projet (le bâtiment existant)  
Die Umfunktionierung als Problematik der damit verbundenen Projekte: das Alte und das Neue  
Das Projekt für den neuen Verwendungszweck zeigt die Qualifikation und die Möglichkeiten des ersten Projekts (des bestehenden Gebäudes)  
Reconversion as a problem connected with the project as a whole: the old and the new  
The project for new utilization reveals the suitability and the possibilities of the initial project, i.e. of the existing building

**16**  
Redessin en élévation de la face «en lac» du bâtiment de la Machine

**17**  
Reconnaissance du lieu - extrait

**18**  
La reconversion - détail

Etudiant: A. Kapsokefalou, année: 1980